



**COMUNE DI S.CRISTINA
VAL GARDENA**
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA
GHERDËINA**
(Provincia de Bulsan)

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO**

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB**

**BANDIDA DE
CUNCORS PUBLICH**

Si rende noto che in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 206 del 12.08.2014 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli e prova scritta, prova pratica e prova orale per la copertura di

Es wird bekannt gegeben, dass in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 206 vom 12.08.2014 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und einer schriftlichen, einer praktischen und einer mündlichen Prüfung ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

I vën fat ala savëi che n'esecuzione d'la deliberazion d'la giunta chemunela nr. 206 di 12.08.2014 y aldò d'la desposizioni valëivles, vën scrit ora n'cuncors publich per tituli y proa scritta, proa pratica y a usc per la curia de

1 posto di

Assistente amministrativo/a

A tempo ridotto - 19 ore settimanali nel 6° livello funzionale a tempo indeterminato

Scadenza:

lunedì, 29 settembre 2014, ore 12,00

1 Stelle als

Verwaltungsassistent/in

Teilzeit – 19 Wochenstunden in der 6. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit

Abgabetermin:

Montag, 29. September 2014, 12,00 Uhr

1 stiera

assistënt/a amministrativ/va

a tēmp parziel – 19 òura al ena tl 6. livel funziunel a tēmp nia determinà

Tumeda:

lunesc, 29 de setēمبر 2014, dala 12,00

L'amministrazione garantisce pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul posto di lavoro ai sensi del D.Lgs. 11.04.2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 30.06.2003, n. 196.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß GvD vom 11.04.2006, Nr. 198; sowie die Anwendung der vom GvD vom 30.06.2003, Nr. 196 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

L'amministrazione garantësc la parità danter ëi y ëiles per unì tēuc su tl lëur aldò d'la lege 11.04.2006, n. 198 y de adurvè la desposizioni n'cont d'la scunanza di dati ududes dant dala lege 30.06.2003, n. 196 y mudazioni fates do y do.

A) Riserva linguistica

Il posto è riservato al gruppo linguistico ladino. Se un posto non potesse essere conferito ad un candidato appartenente al gruppo linguistico riservato, lo stesso verrà attribuito ad un candidato idoneo appartenente ad un altro gruppo

A) Sprachgruppenvorbehalt

Die Stelle ist den Bewerbern der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen an

A) Resserva dla rujneda

La stiera ie rreserveda ala grupa de rujneda ladina. Sce la stiera ne n possa nia unì sëurandata a n candidat d'la rujneda rreserveda, unirà la medema sëurandata a n candidat adatà che toca pra n altra grupa de rujneda tl respet

linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia proporzionale. den geeigneten Bewerber einer anderen Sprachgruppe vergeben. dla normas valëives te materia de proporz;

B) Trattamento economico

B) Besoldung

B) Tratamënt economic

Per il posto di assistente amministrativo/a, è previsto il seguente trattamento economico ai sensi del contratto collettivo vigente:

Für die Stelle als Verwaltungsassistent/in, ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Besoldung vorgesehen:

Per la stiera de assistënt/a amministratif iel udù dant chësc tratamënt economic aldò dl cunträt coletif valëivl:

- stipendio base iniziale mensile del 6° livello funzionale a 19 ore settimanali, attualmente 539,01 euro più tredicesima mensilità nella misura di legge;

- monatliches Anfangsgehalt red. 19 Wochenstunden der 6. Funktions- und Gehaltsebene, derzeit 539,01 Euro zuzüglich 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;

- paiamënt de basa de mëterman al mëns dl 6. nivel funziunel a 19 ëura al ena, atualmënter 539,01 euro plu paiamënt dla tredescejima tla misura de lege;

- classi stipendiali ed aumenti periodici biennali previsti dal vigente contratto collettivo;

- Gehaltsklassen und zweijährige Lohnerhöhung gemäß geltendem Kollektivvertrag;

- tlasses de paiamënt y aumënt uni doi ani udui dant dal cunträt coletif valëivl;

- indennità integrativa speciale mensile 423,19 euro;

- monatliche Sonderergänzungszulage 423,19 Euro;

- ndenità ntegrativa speziela al mëns 423,19 euro;

- assegno per il nucleo familiare nella misura di legge, in quanto spettante;

- Familiengeld im gesetzlichen Ausmaß, sofern zustehend;

- njonta per familia, tla misura de lege, sce la ti spieta;

- altre indennità previste dal contratto collettivo, in quanto spettanti.

- andere vom Kollektivvertrag vorgesehene Zulagen, sofern sie zustehen.

- evt. ndeniteies ududes dant dal cunträt coletif, sce les ti spieta;

- indennità uso lingua ladina 11% 59,30 euro

- Ladinerzulage 11% 59,30 Euro

- ndenità de adurvé la rujeneda ladina 11% 59,30 euro;

Lo stipendio e gli assegni sopraccitati sono gravati dalle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

L paiamënt ie sotmetù a retenides de assistënza soziela, de seguranza y de chëutes.

C) Requisiti per l'ammissione

C) Zulassungsvoraussetzungen

C) Cundizons per uni lascei prò

Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein:

Per uni lascei pro al cuncors muessa i candidac avëi i recuisic che vën do:

1. Titolo di studio:

1. Studentitel:

1. Titul de studio

a) per l'accesso dall'esterno:

a) für den Zugang von außen:

a) per l' azes da dedora:

- diploma di maturità o equivalente;
- attestato di conoscenza delle tre lingue B.

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis;
- Dreisprachigkeitsnachweis B.

- diplom de maduranza o medemo;
- atestat dla cunescënza dla trëi rujenedes B

b) per la mobilità verticale:

b) für die vertikale Mobilität:

b) per la mubiltà vertichela:

- 4 anni di servizio nel 5° livello funzionale e retributivo;

- 4 Dienstjahre in der 5. Funktions- und Gehaltsebene;

- 4 ani de servisc tl 5 nivel funziunel y de paiamënt;

- titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 5° livello funzionale e retributivo;

- Studentitel, welcher für den Zugang von außen für die 5. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist;

- titul de studio udù dant per l' azes da dedora al 5 nivel funziunel y de paiamënt.

- attestato di conoscenza delle tre lingue B

- Dreisprachigkeitsnachweis B;

- atestat de cunescënza dla trëi rujenedes B

oppure

oder

o

- | | | |
|--|---|--|
| - 6 anni di servizio nel 4° livello funzionale e retributivo; | - 6 Dienstjahre in der 4. Funktions- und Gehaltsebene; | - 6 ani de servisc tl 4. nivel funziunel y de paiamënt |
| - titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 4° livello funzionale e retributivo; | - Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 4. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist; | - titul de studio udù dant per l'azes da dedora al 4. nivel funziunel y de paiamënt; |
| - attestato di conoscenza delle tre lingue B | - Dreisprachigkeitsnachweis B; | - atestat de cunescënza dla trê rujenedes B; |

L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 2/L e successive modifiche e dall'accordo di comparto del 25.09.2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale.

Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 2/L, in geltender Fassung, und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des geltenden Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten.

L'azes tres mobilità vertichela, ududa dant dal art. 10 dl D.P.Reg. 01.02.2005, nr. 2/L y dadedò mudazions y dal acurdanza de cumpart di 25.09.2000 ie resservà ai dependënc de chemun y ai dependënc de Ënc aldò dl art. 1 dl cuntrat coletif intercompartimentel valëivl;

2. Cittadinanza italiana oppure di un altro Stato membro dell'Unione Europea.

2. Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union.

2. Zitadinanza taliana o de n auter stat cumëmber dl union europeica.

3. Appartenenza o aggregazione ad un gruppo linguistico ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, e successive modifiche; questa dichiarazione deve avere effetto alla scadenza del termine utile alla presentazione delle domande.

3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen im Sinne von Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.

3. Purtenienza o agregazion a na grupa de rujeneda aldò dl art. 18 dl D.P.R. 26.07.1976 nr. 752 y mudazions che vën dò; chësta detlarazion muessa avëi efet ala tumeda dl terminn per la prejentazion dla dumandes.

4. Età non inferiore a 18 anni compiuti.

4. Vollendung des 18. Lebensjahres.

4. Età nia sot a i 18 ani bele abui.

5. Idoneità fisica e psichica all'impiego.

5. Körperliche und geistige Eignung für den Dienst.

5. Vester adatà fisicamëtner y psichicamënter per l lëur.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo e coloro che sono stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt oder unwahre Erklärung abgegeben hat.

L possa nia fé pea pra l cuncors chiche ie stat stlut ora dal litè atif y chiche á perdù o ie unì lizenziei da na stiera publica davia che purtà documënc fauc o fat detlarazions nia vëires;

I requisiti sopraccitati devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Die oben genannten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

N muessa vester tl pusses di recuisic ala data de tumeda per la prejentazion dla dumanda de amiscion al cuncors.

D) Domanda di ammissione

D) Zulassungsgesuch

D) Dumanda de amiscion

La domanda di ammissione al concorso, redatta sul modulo previsto, deve pervenire al seguente indirizzo entro lunedì 29 settembre 2014, ore 12,00, a pena di esclusione dal concorso:	Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb, welches auf vorgesehennem Vordruck abzufassen ist, muss bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb Montag, 29 September 2014, 12,00 Uhr, an folgender Adresse einlangen:	La dumanda de amiscion al cuncors, scritta ora sun modulo udù dant, muessa ruvé a chësta adres nchina n lunesc ai 29 de setëmbre 2014, dala 12.00 a pëina dla tumeda dal cuncors:
---	--	---

Comune S. Cristina Valgardena Str. Chemun 1 39047 S. Cristina Valgardena	Gemeinde St. Christina Gröden Str. Chemun 1 39047 St. Christina Gröden	Chemun S. Cristina Gherdëina Str. Chemun 1 39047 S. Cristina Gherdëina
--	--	--

La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro/ufficio protocollo del Comune.	Das Eingangsdatum des Gesuchs wird durch den Datumstempel/Protokollamt der Gemeinde festgehalten.	La data de prejentazion dla dumanda ie determineda dal tiber/ufize de protocol dl Chemun.
--	---	---

Indicazioni inesatte o imprecise non possono essere valutate.	Ungenauere oder nicht zutreffende Angaben können bei der Bewertung nicht berücksichtigt werden.	Ndicazions nia drëtes o nia avisa possa nia uni valutedes.
---	---	--

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso	Das Gesuch, das wegen Fehlleistungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.	La dumanda ruveda ite ora tiermul per vel desviazion dla posta o telegrafiches o per via de gaujes de terc, o per n cajo o per outra rejons vën nia plu tëuta n cuncsidrazion y l/la candidat/a ie stut/a ora dal cuncors;
---	--	--

Il/La candidato/a deve, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 il seguente:	Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter seiner/ihrer eigenen Verantwortung gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, folgendes erklären	L/la candidat/a muessa, sot a si respunabeltà, tla dumanda de amiscion detlaré aldò dl D.P.R. 28.12.2000, nr. 445 chësc:
---	--	--

- | | | |
|---|---|--|
| a) nome e cognome; | a) Vor- und Zunamen; | a) inuem y cuinuem |
| b) data e luogo di nascita; | b) Geburtsort und Geburtsdatum; | b) data y luech de nasciuda; |
| c) indirizzo, numero telefonico, indirizzo e-mail e codice fiscale; | c) Adresse, Telefonnummer, e-mail Adresse und Steuernummer; | c) adres, numer de telefon, adres e-mail y codesc fischel |
| d) di essere in possesso della cittadinanza italiana oppure di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato); | d) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder Bürger/in eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein; | d) de vester tl pusses dla zitadinanza taliana o de vester zitadin/a de n auter stat cumëmber dla Union Europea (cun ndicazion dl stat) |
| e) stato civile e di famiglia; | e) Zivilstand und Familienstand; | e) l stato zevil y familia; |
| f) il Comune nelle cui liste elettorali il/la concorrente è iscritto ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste; | f) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der/die Bewerber/in eingetragen ist, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung oder Streichung; | f) L chemun ulache ie scrit ite tla listes litesles l cun de avèi l dërt de vela atif o la gauja ciuldiche n ie nia scric ite o scancelei dala listes; |
| g) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso; | g) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder laufende Strafverfahren; | g) la cundanes abues o y pruzedimënc penei curënc; |
| h) di non essere stato dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione; | h) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu | h) de ne vester nia unì parà demez dal servisc pra na aministrazion publica; |

zione;	sein;	i) la pusizion de vières di duvières da saudé (vel me per i èi)
i) la posizione riguardo gli obblighi di leva (per concorrenti di sesso maschile);	i) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber);	j) de vester fisicamënter apost per lauré;
j) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;	j) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;	k) la purtenienza ala categories prutejedes aldò dla lege di 12.03.1999, nr .68 y mudazions che vèn do, spezifican l gradi de nvalidità y eventualmënter l iscrizion tla listes de lëur; de avèi l atestat sun la cunescënza dla rujeneda taliana y tudësca
k) l'eventuale appartenenza alle categorie protette ai sensi della legge del 12.03.1999, n. 68 e successive modifiche, specificando il grado di invalidità e l'eventuale iscrizione alle liste di collocamento;	k) die eventuelle Zugehörigkeit zu einer geschützten Kategorie gemäß Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68, in geltender Fassung, und die eventuelle Einschreibung im Arbeitsvermittlungsverzeichnis mit der genauen Angabe des Invaliditätsgrades;	l) l atestat de trilinguism;
l) attestato di trilinguismo;	l) Dreisprachigkeitsnachweis;	m) la rujneda te chëla che n uel fé l ejam (talian o tudësch); d
m) la lingua in cui intende sostenere l'esame (italiano o tedesco);	m) die Sprache, in welcher er/sie die Prüfung abzulegen gedenkt (italienisch oder deutsch);	n) de azeté sënza reserva duta la prescrions de chësta bandida, dla desposicions de lege, di regulamënc valëivli, sciche de chëi tl daunì sëuraprò uni outra precizion che l'aministrazion uel dè ora;
n) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché di quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare;	n) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;	o) la drëta adrës ulache l'aministrazion possa mandé la comunicacions n cont dl cuncors.
o) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni relative al concorso;	o) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann;	

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si verificassero fino all' esaurimento del concorso.

Änderungen der Adresse, die sich bis zur Beendigung des Wettbewerbes ergeben sollten, müssen mit eingeschriebenen Brief der Verwaltung mitgeteilt werden.

N messrà fe al savèi tres lëtra racomandeda duta la mudazions che unissa a sl dè nchina che l cuncors ie stlut ju.

Il prestampato può essere ritirato presso l'Ufficio Personale del Comune di S. Cristina Valgardena e può essere anche scaricato dal sito internet del comune www.comune.santacristina.bz.it.

Das Gesuch liegt im Personalamt der Gemeinde St. Christina Gröden auf und kann auch auf der Homepage der Gemeinde unter www.gemeinde.stchristina.bz.it heruntergeladen werden.

La dumanda possa jì a tò tl ufize dl personal dl Chemun de S. Cristina Gherdëina y possa unì desciarìa sot al adres internet dl chemun www.comune.santacristina.bz.it.

Il candidato/la candidata deve sottoscrivere la domanda. Qualora la domanda non viene firmata in presenza del/della dipendente addetto/a, deve essere allegata la fotocopia della carta d'identità.

Das Gesuch muss vom Bewerber/von der Bewerberin unterzeichnet sein. Wird das Gesuch nicht vor dem/der beauftragten Beamten/in unterschrieben, ist eine Ablichtung des Personalausweises beizulegen.

L/la candidat/a muessa sotscri la dumanda. Sce la dumanda ne n vèn nia sotscrita n presënza dl/dla dependënt/a nciarieda, muessen junté la fotocopia dla cherta d'identità;

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi

Die Person mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die

l/la candidat/a desabla tla dumanda de amiscion, n relazion a si handicap, possa damandé eventualmënter tèmps de njonta

e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Prüfungsarbeit und/oder eventuelle Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

a/o ndichè l'aiut bujën per fé la proves d'ejam (da desmustrè cun documentazion apostà).

E) Allegati alla domanda di ammissione

E) Anlagen zum Gesuch

E) Njontes ala dumanda de amiscion

I/Le concorrenti devono inoltre, sotto la propria responsabilità, fare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 la seguente dichiarazione o allegare i seguenti documenti:

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

L/la cuncurènt/a muessa sëuraprò sot a si respunsabeltà, fé aldò dl D.P.R. 28.12.2000, nr. 445 chësta detlarazion o njunté chisc documënc:

- il titolo di studio (con valutazione complessiva);

- den Studentitel, aus dem die Gesamtbewertung ersichtlich ist;

- I titul de studio (cun valutazion complessiva);

- eventuali certificati di servizio (oppure estratto dell'ufficio del lavoro); tale documentazione, a condizione che venga rilasciata dai relativi datori di lavoro, può essere presa in considerazione unicamente qualora si trovino indicate le date di inizio e della fine dei rapporti di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte risp. le qualifiche rivestite;

- etwaige Dienstbestätigungen (oder Auszug des Arbeitsamtes); diese Unterlagen können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienststränge beinhalten und von den jeweiligen Arbeitgebern ausgestellt wurden;

- eventualmënter n certificat de servisc (o l'estrat dl ufize dl lëur); chësta documentazion, a cundizion che l vën relasceda dai datërues de lëur revardënc, possa vester tëuta n cunscidrazion me sce n se abina ndichedes la dates de mëterman y fin dl raport de lëur sciche la funzioms efetivamënter fates, espressivamënter la cualifiches abudes;

- i documenti o titoli vari ritenuti utili dai concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;

- weitere Dokumente oder Titel, welche die Bewerber/innen für zweckdienlich erachten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;

- i documënc o titoli desvalives ratei bujën dai cuncurènc per desmustré si capacità y pratica prufesciunela;

- gli eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza della nomina;

- allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung haben;

- i documënc che desmostra i recuisic che, aldò dla desposizioms de lege valëivies, dà l dërt de precedënza o de preferënza per unì numinej;

- attestato di conoscenza delle tre lingue;

- Dreisprachigkeitsnachweis;

- atestat de cunescënza dla trëi rujnedes;

- concorrenti nell'ambito della mobilità verticale dovranno allegare alla domanda anche il corrispondente certificato di servizio indicando chiaramente le pubbliche amministrazioni, la durata, il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestita;

- Bewerber/innen im Rahmen der vertikalen Mobilität müssen dem Gesuch auch das entsprechende Dienstzeugnis beilegen, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltungen, des Zeitraumes, des bekleideten Berufsbildes und der Funktionsebene;

- cuncurènc tl ciamp dla mobilità verticala messrà njunté ala dumanda nce l certificat de servisc ndican tleramënter la aministrations publiches, la dureda, l prufil prufesciunel y la cualifica funzionela abuda;

- certificazione in **originale** relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche (**in busta chiusa e emesso negli ultimi 6 mesi**);

- Bescheinigung in **Original** betreffend Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen laut Art. 18 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, in geltender Fassung (**im geschlossenen Umschlag**);

- certificazion te **uriginel** n cont ala purtenienza o agregazion a una dla trëi grupes de rujeneda udù dant dal art. 18 dl D.P.P. 26.07.1976, nr. 752 y mudazioms che vën dò (**te busta stluta y dat ora ti ultimi 6 mënc**);

und nicht älter als 6 Monate);

- quietanza in originale del versamento della tassa di concorso di euro 10,00 alla Tesoreria del Comune di S. Cristina Valgardena . Cassa di Risparmio di Bolzano SpA, IBAN: IT73S060451161900000000960

- Quittung in Original betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro beim Schatzamt der Gemeinde St. Christina Gröden Südtiroler Sparkasse AG, IBAN: IT73S060451161900000000960

- cubita n uriginel dl paiamënt dla chëuta de cuncors de euro 10,00 al Tesorier dl chemun de S. Cristina Gherdëina, Cassa dl sparani de Bulsan Spa IBAN: IT73S060451161900000000960;

F) Esclusione

E' escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione;
- non presenta la certificazione oppure dichiarazione sostitutiva sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000.

F) Ausschluss

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung oder Ersatzklärung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 zur Anwendung kommen.

F) Esclusion

L ie stlut ora dala prozedura de cuncors chiche:

- ne n ie nia tl pusses de una o deplù cundizions damandedes;
- presentea la dumanda do l tiermul de tumeda;
- presentea la dumanda sënza sotscrizion;
- ne n regulea nia la dumanda tl tiermul fissà dal aministrazion;
- ne n presentea nia l certificat o detlarazion sostituënta n cont ala purtenienza o agregazion a una dla trëi grupes de rujeneda;
- fej detlarazions nia vëira, n chësc cajo unirà aplichesdes la desposizions dl codesc penel y la leges spezieles aldò dl art. 76 dl D.P.R. nr. 445/2000;

Sull'ammissione dei concorrenti decide la giunta comunale.

Über die Zulassung der Bewerber entscheidet der Gemeindeausschuss.

Sun l amiscion di cuncurënc tol la jonta chemunela la dezijion;

G) Prove d'esame e modalità di svolgimento

I/Le candidati/e ammessi/e al concorso sono sottoposti a prove per l'accertamento delle seguenti competenze.

a) Competenza tecnica:

- l'ordinamento dei Comuni nella Regione autonoma Trentino – Alto Adige (DPRReg. 1 febbraio 2005, n. 3/L);
- elezione degli organi comunali;
- nozioni sull'ordinamento contabi-

G) Prüfungen und deren Abwicklung

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/ innen werden Prüfungen zur Feststellung folgender Kompetenzen unterzogen:

a) Fachliche Kompetenz:

- die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L);
- Wahl der Gemeindeorgane;
- Grundzüge der Buchhaltungs-

G) Proves d'exam y modaliteies de coche l vën fat

L/la candidat/a lascià pro al cuncors ie sotmetui a proves per l'azertamënt de chësta cumpetënzes:

a) Cumpetënza tecnica:

- l urdinamënt di Chemuns tla Region autnoma Trentino – Südtirol (DPRReg. 1. fauré 2005, nr. 3/L);
- elezion di organns de chemun;
- nuzions sun l urdenamënt contabl

le e finanziario nei comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige (DPRReg. 1 febbraio 2005, n. 4/L);	und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L);	y finanziar ti chemun dla Region autonoma Trentino – Südtirol (DPRReg. 1. fauré 2005, nr. 4/L);
- nozioni dello Statuto comunale;	- Grundzüge der Gemeindegatzung;	- nuzions dl statut chemunel;
- nozioni in materia di diritto amministrativo e di procedimenti amministrativi (legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17);	- Grundzüge des Verwaltungsrechtes und Grundkenntnisse über das Verwaltungsverfahren (Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17);	- nuzions t l ciamp de dèrt aministratif y di pruzedimènc aministratifs (lege provinziela 22 de utober 1993, nr. 17);
- i diritti e i doveri di un impiegato comunale e la relativa responsabilità, ordinamento disciplinare;	- Rechte und Pflichten eines Gemeindebediensteten und die diesbezügliche Haftung, Disziplinarordnung;	- i dèrc y i duvieres de n mpiegà chemunel y la respunsabilità revardènta, urdenamènt discipliner;
- conoscenze nel settore EDP.	-Kenntnisse im EDV-Bereich.	- cunesènza tl setèur edp;
b) competenza sociale:	b) Soziale Kompetenz:	b) cumpetènzes sozieles:
- iniziativa e creatività;	- Eigeninitiative und Kreativität;	- iniziativa y creatività;
- flessibilità, motivazione ed impiego;	- Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft;	- flessibilità , motivazion y mpèni;
- capacità di comunicazione ed orientamento verso il cittadino.	- Kommunikationsfähigkeit und Bürgerorientierung.	- capacità de comuniché y urientamènt per l zitadin;
c) competenza metodica:	c) Methodische Kompetenz:	c) cumpetènza metodica:
- programmazione ed organizzazione del lavoro, lavoro in team;	- Planung und Organisation der Arbeit, Teamarbeit;	- prugramazion y urganisazion dl lèur, lèur tla grupa;
- management di conflitto.	- Konfliktmanagement.	- management de cunflit;
Ai candidati ammessi verrà comunicato al domicilio indicato nella domanda almeno 15 giorni prima la data e la sede in cui avrà luogo la prova d'esame.	Die zugelassenen Bewerber/innen werden mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Prüfung an dem im Gesuch angegebenen Zustellungs-ort von Zeitpunkt und Ort in Kenntnis gesetzt.	Ai candidac lascei prò ti uniral fat al savèi al adres ndicheda tla dumanda, almanco 15 di dant la data y la sènta ulache unirà fata la proa d'ejam;
La verifica dell'idoneità avviene in seguito ad un esame scritto, pratico nonché orale.	Die Feststellung der Eignung erfolgt durch die Abnahme einer schriftlichen, einer praktischen und einer mündlichen Prüfung.	L cuntrol n cont a vester adatà vèn fat aldò de n ejam scrit, pratich y a usc;
L'esame scritto, pratico ed orale si riferisce alle lettere a, b e c.	Die schriftliche, praktische und mündliche Prüfung bezieht sich auf die Buchstaben a, b und c.	L ejam a usc, pratich y a usc se referèsc ala letres a, b y c;
La determinazione dell'ordine delle prove è a discrezione della commissione d'esame.	Die Festlegung der Reihenfolge der Prüfungen liegt im Ermessen der Prüfungskommission.	La determinazion dl orden dla proes ie a discrezion dla cumiscion d'ejam;
Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.	Zur Prüfung müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.	Ala proa d'ejam muesse i cuncurènc se prejenté cun n documènt de identità valèivl;
L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al con-	Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteig-	L resultat negativ te una dla proes porta cun se l nia vester adatà al

corso, con conseguente esclusione dal medesimo.	nung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.	cuncors, y nscila cun l'esclujion dal medemo;
L'assenza dalla prova d'esame comporta l'esclusione dal concorso.	Die Abwesenheit bei der Prüfung bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.	Nia vester presënc ala proa d'ejam porta cun se l'esclujion dal cuncors;
La commissione giudicatrice determina i criteri e le modalità di valutazione della prova d'esame ed ad operazioni ultimate formerà apposita graduatoria.	Die Prüfungskommission legt die Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfung fest und erstellt nach Abschluss der Arbeiten eine Rangordnung.	La cumiscion d'ejam determinea i criteris y la modaliteies de valutazion dla proa d'ejam y ala fin meterala su la graduatoria;

H) Nomina del vincitore

H) Ernennung des Gewinners

H) Numiné dl venticëur

La commissione giudicatrice, ad operazioni ultimate, formerà apposita graduatoria di merito, che verrà approvata dall'amministrazione.	Nach Beendigung der Arbeiten erstellt die Prüfungskommission die Rangordnung, die von der Verwaltung genehmigt wird.	La cumiscion de cuncors, ala fin de si lëur, mët su la graduatoria, che unirà apruveda dal aministrazion;
--	--	---

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09.05.1994, n. 487, e successive modifiche.	Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, in geltender Fassung, vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.	L vën aplichei i tituli de prezedënza y preferënza udui dant dal D.P.R. 09.05.1994, Nr. 487 y mudaziions che vën dò;
--	--	--

Il requisito dell'idoneità fisica è accertato dall'amministrazione mediante il medico competente, sottoponendo a visita medica il/la concorrente che risulta vincitore/trice, prima dell'immissione in servizio.	Die körperliche Eignung wird vonseiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt festgestellt, indem jede/r einzelne als Sieger/in hervorgegangene Bewerber/in noch vor Dienstantritt einer ärztlichen Visite unterzogen wird.-	L idoneità fisica vën azertà dal aministrazion chemunela tres n dutor cumpetënt, vijitan l'cuncurënt che à vënt dant che l mët man cun l lëur;
--	--	--

Il nominato dovrà dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. In mancanza di tale dichiarazione s'intenderà rinunciatario al posto	Der Gewinner muss schriftlich und innerhalb von 15 Tagen nach dem Datum der betreffenden Bekanntgabe die Ernennung annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung einlangt, gilt das als Verzicht auf die Ernennung.	Chiche ie uni numinà vëncënt messorà detlaré per scrit l'azetazion dla numinazion tl tēmp de 15 dis da canche l à giatà la comunicazion revardēnta. Sce chēsta detlarazion ne n ruva nia, ie da rat é che l renunzia ala stiera;
--	--	--

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere servizio.	In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat	La numinazion ie comunicheda al/a venticëur/a cun ndicazion dla data canche l muessa mëterman a lauré;
---	---	--

La nomina avviene per un periodo di prova ed acquisterà carattere di stabilità dopo 6 mesi.	Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Ablauf einer Probezeit von 6 Monaten endgültig	La numinazion vën fata per na perioda de proa y sarà definitiva do 6 mëns;
---	--	--

I) Scorrimento della graduatoria

I) Weitere Aufnahmen aus der Rangordnung

I) To su auter personal aldò dla graduatoria

La graduatoria di merito formata dalla commissione giudicatrice avrà validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali del concorso da parte della Giunta comunale.	Die Rangordnung der Wettbewerbsteilnehmer, die von der Prüfungskommission aufgestellt wird, ist vom Tage der Genehmigung des Wettbewerbsprotokolls durch den Gemeindevorstand an für	La graduatoria fata dala cumiscion d'ejam sarà valëivla per trëi ani a scumencé dala data de apruvazion di verbalis de cuncors da pert dla Jonta chemunela;
--	--	---

